

PLANUNGSBEGRIFFE  
IN EUROPA

# Deutsch-Schwedisches Handbuch der Planungsbegriffe

## Tysk-svensk handbok för planeringsbegrepp

Herausgeber  
Utgivare

ARL / Nordregio / Blekinge Tekniska Högskola

Projektleitung und -koordination  
Projektledning och samordning

Gösta Blücher  
Kai Böhme  
Olaf Gruppe  
Gerd Turowski

**Innehållsförteckning****Förord** VII**Inledning** XVII**Konungariket Sverige****1 Sveriges statskick** 3

1.1 Den svenska folkstyrelsen 3

1.2 Offentlighetsprincipen 3

1.3 Riksdagens uppgifter 4

1.4 Regeringens uppgifter 4

1.5 Statschefens uppgifter 5

1.6 Den centrala statsförvaltningen 5

1.7 Den regionala statsförvaltningen -  
länsstyrelserna 6

1.8 Kommunerna 6

**2 Sveriges plansystem** 10

2.1 Det kommunala planmonopolet 10

2.2 Miljöbalken 10

2.3 Plan- och bygglagen 12

2.4 Medborgarinflytande i planering 12

2.5 Planering över kommungränser 13

2.6 Statens uppgifter i planering 14

2.7 Samarbete inom EU 14

**3 Centrala Planeringsbegrepp** 30**Inhaltsverzeichnis****Vorwort** IX**Einführung** XIX**Königreich Schweden****1 Staatsaufbau** 15

1.1 Demokratie in Schweden 15

1.2 Öffentlichkeitsprinzip 15

1.3 Aufgaben des Reichstages 16

1.4 Aufgaben der Regierung 16

1.5 Aufgaben des Staatsoberhauptes 17

1.6 Zentrale Staatsverwaltung 17

1.7 Die regionale Staatsverwaltung -  
Länsstyrelserna 18

1.8 Die Gemeinden 19

**2 Planungssystem** 24

2.1 Das kommunale Planungsmonopol 24

2.2 Umweltgesetz 24

2.3 Plan- und Baugesetz 26

2.4 Bürgerbeteiligung in der Planung 27

2.5 Gemeindegrenzen überschreitende  
Planung 282.6 Aufgaben des Staates in der  
Planung 282.7 Zusammenarbeit innerhalb der  
Europäischen Union 29**3 Zentrale Planungsbegriffe** 30

<b>Bundesrepublik Deutschland</b>		<b>Tyska förbundsrepubliken</b>	
<b>1. Staats- und Verwaltungsaufbau der Bundesrepublik Deutschland</b>	157	<b>1. Den tyska förbundsrepublikens stats- och förvaltningssystem</b>	180
1.1 Grundlagen der Staatsordnung	157	1.1 Statsskickets grundvalar	180
1.2 Oberste Bundesorgane und Bundesbehörden	158	1.2 De högsta förbundsorganen och förbundsmyndigheterna	181
1.2.1 Bundestag	158	1.2.1 Förbundsdagen	182
1.2.2 Bundesrat	159	1.2.2 Förbundsrådet	182
1.2.3 Bundespräsident	160	1.2.3 Förbundspresidenten	183
1.2.4 Bundesregierung	160	1.2.4 Förbundsregeringen	183
1.2.5 Bundesgerichte	161	1.2.5 Domstolar på förbunds nivå	184
1.2.6 Bundesverwaltung	161	1.2.6 Förbundsförvaltningen	184
1.3 Länder	162	1.3 Delstaterna	185
1.4 Kommunale Selbstverwaltung	163	1.4 Kommunal självförvaltning	186
1.4.1 Gemeinden	164	1.4.1 Kommuner	187
1.4.2 Kreise	165	1.4.2 Kommunalförbund	188
1.5 Finanzordnung	165	1.5 Finansiellt system	188
<b>2. Planungssystem der Bundesrepublik Deutschland</b>	166	<b>2. Planeringssystemet i förbundsrepubliken Tyskland</b>	189
2.1 Bundesraumordnung	168	2.1 Raumordnung på förbunds nivå	191
2.2 Landesplanung	169	2.2 Delstatsplanering	192
2.2.1 Planungsfunktion	169	2.2.1 Planeringsfunktioner	192
2.2.2 Koordinierungs- und Sicherungsfunktion	174	2.2.2 Funktioner för koordinering och säkerställande	197
2.3 Regionalplanung	174	2.3 Regionplanering	197
2.4 Bauleitplanung	176	2.4 Kommunal fysisk planering	199
2.5 Fachplanung	177	2.5 Sektorsplanering	201
<b>3. Zentrale Planungsbegriffe</b>	203	<b>3. Centrala Planeringsbegrepp</b>	203

<b>Register</b>	329	<b>Register</b>	329
<b>Centrala Planeringsbegrepp</b>		<b>Zentrale Planungsbegriffe</b>	
<b>Key Planning Terminology</b>	353	<b>Key Planning Terminology</b>	366
<b>Appendix med kartexempel</b>	381	<b>Kartenanhang</b>	381
<b>Förteckning över figurer och illustrationer</b>		<b>Abbildungs- und Kartenverzeichnis</b>	
<b>Konungariket Sverige</b>		<b>Königreich Schweden</b>	
Bild 1: Planeringsprocessens olika moment vid normalt planförfarande	8	Abb. 1: Unterschiedliche Momente eines normalen Planungsprozesses	21
Bild 2: Fördelning av uppgifter inom territoriell planering inom den svenska förvaltningen	9	Abb. 2: Aufgabenverteilung der schwedischen Verwaltung bzgl. der territorialen Planung	23
Bild 3: Samband mellan olika lagar och plansystemet	11	Abb. 3: Zusammenspiel verschiedener Gesetze im Planungssystem	25
<b>Bundesrepublik Deutschland</b>		<b>Tyska förbundsrepubliken</b>	
Abb. 1: Staats- und Verwaltungsaufbau der Bundesrepublik Deutschland	159	Bild 1: Den tyska förbundsrepublikens stats – och förvaltnings-system	181
Abb. 2: Das System der deutschen Raumplanung	166	Bild 2: Tyska systemet för rumslig planering	189
Abb. 3: Das deutsche Planungsrecht	167	Bild 3: Den tyska planeringslagstiftningen	190
Abb. 4: Das Verfahren bei der Aufstellung von Raumordnungsplänen	170	Bild 4: Förfarande vid framtagande av planer för Raumordnung	193
Abb. 5: Übersicht über den Ablauf des Raumordnungsverfahrens	175	Bild 5: Översikt av processen med förfarande vid Raumordnung	198
Abb. 6: Verfahren zur Aufstellung von Bauleitplänen	178	Bild 6: Förfarande vid framtagande av kommunala fysiska planer	200

**Exemplariska planer**

Visar indelning i kommuner och län samt från vilka delar av Sverige de olika exemplena på svenska planformer som redovisas i denna publikation kommer ifrån	382
Karta 1: Exempel från Stockholms läns Regionplan 2000	383
Karta 2: Exempel på förslag till översiktsplan. Utdraget är hämtat från Helsingborg	384
Karta 3: Exempel på karta som kan bifogas områdesbestämmelser. Oftast ingår dessutom en text som beskriver bakgrund och syfte. Exemplet är hämtat från Mariestad och visar gräns för områdesbestämmelserna.	386
Karta 4: Exempel på detaljplan. Exemplet är hämtat från Umeå	388
Karta 5: Exempel på fastighetsplan. Utdraget är hämtat från Göteborg	390
Karta 6a: Karta baserad på Statistiska Centralbyråns definition av glesbygd	392
Karta 6b: Karta baserad på Glesbygdsvetkets definition av glesbygd och landsbygd	392
Karta 6c: Karta baserad på Länsstyrelsernas definition av glesbygd och landsbygd	392

**Exemplarische Planwerke**

Gemeinde- und <i>Länsgrenzen</i> (Provinzgrenzen) und Lage der Kartenbeispiele	382
Karte 1: Auszug aus dem Regionalplan 2000 der Region Stockholm	383
Karte 2: Auszug aus dem Flächennutzungsplan der Stadt Helsingborg	384
Karte 3: Beispiel für eine Karte, die Gebietsfestsetzungen beigefügt werden kann. Oft umfasst sie auch einen Text mit Hintergrundinformationen und Zielen. Das Beispiel stammt aus der Gemeinde Mariestad und zeigt die Grenzen der Gebietsfestsetzungen.	386
Karte 4: Planbeispiel - Bebauungsplan der Gemeinde Umeå	388
Karte 5: Auszug aus einem Grundstücksplan der Stadt Göteborg	390
Karte 6a: Die Karte basiert auf der Definition für dünnbesiedelten Raum des Statistischen Zentralamts	392
Karte 6b: Die Karte basiert auf den Definitionen für dünnbesiedelten und ländlichen Raum des Amts für die Entwicklung ländlicher Gebiete	392
Karte 6c: Die Karte basiert auf den Definitionen für dünnbesiedelten und ländlichen Raum der länsstyrelser (Provinzialregierungen)	392

**Exemplarische Planwerke**

Standortübersicht zu den Kartenbeispielen	394
Karte 1: Raumordnungspolitischer Orientierungsrahmen 1993 - Siedlungsstrukturelle Ausgangssituation	396
Karte 2: Raumordnungspolitischer Orientierungsrahmen 1993 - Leitbild Verkehr	398
Karte 3: Raumordnungspolitischer Orientie- rungsrahmen 1993 - Leitbild Ordnung und Entwicklung	400
Karte 4: Erstes Landesraumordnungs- programm Mecklenburg-Vorpom- mern 1993 (Ausschnitt)	402
Karte 5: Regionales Raumordnungs- programm Vorpommern 1998 - Karte (Ausschnitt)	404
Karte 6: Erster Gutachtlicher Landschafts- rahmenplan der Planungsregion 4 „Mecklenburgische Seenplatte 1997 Karte 16: Bestehende und geplante Schutzgebiete / Bereiche mit herausgehobener Bedeutung für den Naturhaushalt (Ausschnitt)	408
Karte 7: Flächennutzungsplan Stadt Neubrandenburg 1999 (Ausschnitt)	410
Karte 8: Bebauungsplan Nr. 32 Wohnpark „Am Wald“, Landeshauptstadt Schwerin 2000 (Ausschnitt)	414

**Exemplariska planer**

Lokalisering av de olika planexemplan	394
Karta 1: Orienteringsramar för politiken för Raumordnung 1993 - tätortsstruktur utgångsläge	396
Karta 2: Orienteringsramar för politiken för Raumordnung 1993 - målbild trafik	398
Karta 3: Orienteringsramar för politiken för Raumordnung 1993 - målbild planering och utveckling	400
Karta 4: Första programmet för territoriell delstatsplanering Mecklenburg- Vorpommern 1993 (utdrag ur kartan)	402
Karta 5: Regionalt program för Raumord- ning/statlig territoriell planering 1998 - karta (utdrag ur kartan)	404
Karta 6: Landskapsramplan (ej bindande) för Planeringsregion 4 Mecklen- burgiska Sjöplatån (Mecklenburg-Vorpommern) 1997 - Karta 16: Befintligt och planerat skyddsområde / område med mycket stor betydelse för eko- systemet (utdrag ur kartan)	408
Karta 7: Översiktsplan för staden Neubrandenburg (1999) (utdrag ur kartan)	410
Karta 8: Detaljplan Nr 32 bostadsområdet „Am Wald“, delstatshuvudstad Schwerin, Mecklenburg- Vorpommern 2000 (utdrag ur kartan)	414